

## El Carta di San Pablo para con el Maga Creyente de Filipos

<sup>1</sup> Este carta ta sale con Pablo y con Timoteo, maga servidor di Jesucristo.

Ta escribi came este carta para con todo el maga creyente di Jesucristo na pueblo de Filipos, y para con el di ustedes maga lider, y para con el maga ayudante del lider del iglesia alli.

<sup>2</sup> Ojala que el di aton Dios Padre y el Señor Jesucristo ay dale con ustedes el di ila gran favor y paz.

### *El Rezo di Pablo*

<sup>3</sup> Masquin cuando ta acorda yo con ustedes, ta dale yo gracias con Dios con quien yo ta sirvi, <sup>4</sup> y cada vez ta reza yo para con ustedes todo, ta reza gayot yo con alegria. <sup>5</sup> Alegre gayot yo por causa del di ustedes maga ayuda para conmigo na trabajo acerca del Buen Noticia, desde el primer dia ya recibi ustedes el mensaje y hasta ahora pa. <sup>6</sup> Ta asegura yo que conforme Dios ya principia un buen trabajo na di ustedes maga corazon, ansina tamen ta continua le siempre este buen trabajo hasta ay acaba ese completamente al llegar otra vez si Jesucristo. <sup>7</sup> Conviene yo tene confianza con ustedes, cay ustedes tiene un lugar especial na di mio corazon. Cay junto kita tiene el privilegio de tener el gran favor de Dios, masquin si taqui ya yo na calaboso o si talla pa yo libre para defende y dale prueba acerca del verdad del Buen Noticia.

<sup>8</sup> Dios puede testifica si paquemodo yo ta ama gayot con ustedes todo, con un amor que ta sale solamente desde el corazon di Jesucristo.

<sup>9</sup> Este amo el di mio rezo para con ustedes: ojala que el amor di ustedes ay omenta pa mas, junto con el verdadero saber del maga cosas que tiene que ver con Dios, y con el buen entendimiento acerca del maga cosas que debe ustedes hace y que hende debe hace. <sup>10</sup> Ansina puede ustedes escoje el cosa mas mejor para con ustedes, y puede queda sin culpa al llegar otra vez si Jesucristo. <sup>11</sup> Y el maga vida tamen di ustedes ay puede queda lleno del maga buen accion que ta sale del buen relacion con Dios que tiene kita por medio di Jesucristo. Ese maga buen accion ta dale mucho honor y alabanza con Dios.

### *El Situacion di Pablo*

<sup>12</sup> Maga hermano, quiere yo que sabe ustedes que todo el que ta pasa conmigo amo para ayuda gayot el progreso del Buen Noticia. <sup>13</sup> Por causa de ese, todo el maga guardia na cuartel del palacio y todo el los demas gente aqui na ciudad de Roma ya llega ya sabe el rason si porque taqui yo na calaboso, y ese rason amo gane cay ta sirvi yo con Jesucristo. <sup>14</sup> Mucho del di mio maga hermano na fe tiene ya mas confianza con el Señor por causa del animo que tiene yo, masquin taqui ya yo na calaboso. Y ese amo el que ta dale canila mas animo, para habla sila sin susto el mensaje de Dios.

<sup>15</sup> Deveras, tiene maga gente ta predica acerca di Jesucristo cay celoso sila conmigo, y cay quiere

sila pone abajo el di mio influencia entre el maga creyente. Pero otros ta predica acerca di Jesucristo con buen motivo. <sup>16</sup> Ese maga gente de buen motivo ta predica por causa del di ila amor para conmigo, cay sabe sila que Dios ya escoje conmigo para defende el Buen Noticia. <sup>17</sup> Pero aquellos quien ta predica por causa lang de canalladas y ambicion, hende sila maga sincero. Ta pensa sila que ansina ay puede sila dale conmigo mas lingasa aqui na calaboso.

<sup>18</sup> Pero si para conmigo, nuay ese nada! Tiene yo alegria cay ta predica sila acerca di Jesucristo. Ese lang el importante. Masquin si deverasan bueno el motivo di ila o hende bueno, basta lang ta predica sila acerca di Jesucristo. <sup>19</sup> Y deveras, ay continua gayot yo queda alegre! Cay sabe yo que por medio del di ustedes maga rezo, y con el ayuda del Espiritu di Jesucristo, ay sale yo pronto aqui na calaboso. <sup>20</sup> El di mio grande deseo y esperanza amo que hende yo nunca ay lleva deshonra con el nombre di Jesucristo, masquin cosa pa tiempo, y especialmente este tiempo gayot. Sino ta desea gayot yo tene siempre animo para honra con Jesucristo na di mio cuerpo, masquin con mi vida o con mi muerte. <sup>21</sup> Cay si para conmigo, si Jesucristo amo el di mio vida, y si ay muri man yo, mas mejor ya ese, cay el union di mio con ele ay realiza ya completamente. <sup>22</sup> Pero si vivo pa yo, ay dale tamen este mas oportunidad conmigo para continua el di mio trabajo para con el Señor. Entonces, no sabe lang yo si cosa yo debe escoje, el vida ba o el muerte. <sup>23</sup> Dificil para conmigo para escoje entre este dos cosas! Quiere yo despidi ya

de aqui na mundo para esta ya deverasan unido con Jesucristo, cay mas mejor pa para conmigo. <sup>24</sup> Pero alrabes, mas importante para con ustedes si taqui pa yo na mundo junto con ustedes, para sigui yo ayuda con ustedes. <sup>25</sup> Poreso aseguraa gayot yo que ay continua yo vivi aqui na mundo, para puede pa yo man junto con ustedes para omenta el di ustedes progreso y alegria na fe. <sup>26</sup> Y al man junto kita otra vez, ay tene ustedes otro rason para man alegria y para dale gracias con Jesucristo por causa di mio.

<sup>27</sup> Ahora, el cosa importante que debe ustedes hace amo vivi conforme ta manda el Buen Noticia, para si ay anda yo alli o hende, ay puede yo oi el informacion que ustedes pirmi ta para duro na fe. Y para ay puede yo oi tamen que ustedes tiene un solo intencion, y un solo pensamiento, y que ustedes ta trabaja junto como si fuera tiene lang ustedes un solo cuerpo. Y todo este para defende el fe que tiene kita por medio del Buen Noticia di Jesucristo. <sup>28</sup> No tene miedo con esos quien ta anda contra con ustedes. Cay el di ustedes animo ay dale con esos prueba que sila ay queda destrosao mientras ustedes ay tene vida hasta para cuando, y Dios ay dale ese vida, igual como ta dale le animo con ustedes. <sup>29</sup> Cay Dios ta dale ya con ustedes el privilegio para sirvi con Jesucristo, y este quiere decir hende lang para cree con ele, pero hasta para sufri tamen por amor di suyo. <sup>30</sup> Y ansina puede tamen ustedes sufri por causa del di ustedes fidelidad con el Señor, como ta hace yo. Ya mira ya ustedes el di mio sufrimiento y ya oi ya tamen ustedes que ta sufri pa yo.

## 2

### *El Humildad y el Importancia di Jesucristo*

<sup>1</sup> Si tiene ustedes animo na corazon por causa del di ustedes relacion con Jesucristo, y si tiene consuelo del di suyo amor, y si tiene el ayuda del Espiritu Santo, y si tiene tamen afeccion y lastima na di ustedes maga corazon, <sup>2</sup> entonces, hace ustedes completo el di mio alegria por medio de tener un solo pensamiento y opinion, y por medio de tener un solo amor con uno y otro y con Dios, y ansina vivi con buen harmonia. <sup>3</sup> No ustedes aventaja nada para el di ustedes interes lang, ni por causa del deseo para man orgullo, sino con humildad considera tamen con el los demas gente. Y siempre considera ustedes que sila mas mejor que con ustedes. <sup>4</sup> Cada uno di ustedes no debe pone atencion con el di ustedes maga necesidad lang, sino debe pone atencion con el necesidad del maga otros tamen, na forma de ayuda para canila. <sup>5</sup> El atitud di ustedes con el maga otro gente debe ser igual con el atitud di Jesucristo. Pensa enbuenamente del siguiente maga cosas que ya hace si Jesucristo:

<sup>6</sup> Ele siempre tiene el naturaleza de Dios, pero nuay ele insisti tene el di suyo derecho para man igual con Dios. <sup>7</sup> Sino ya deja le con ese derecho por su mismo querer, y ya consinti le tene el posicion de un servidor cuando ya nace le na forma de un gente.

<sup>8</sup> Mientras ya tene le el forma de gente ya queda le sin orgullo y bien pobre, y por causa del di suyo obediencia con Dios ya

llega le na su muerte, masquin un muerte de quedar crucificao na cruz.

<sup>9</sup> Por causa de ese obediencia, Dios ya dale con ele el mas alto honor, y ya dale con ele el ranggo mas importante de todo maga otro ranggo,

<sup>10</sup> Para todo el maga gente pati todo el maga criatura na cielo, y na tierra, y abajo del tierra ay hinca para adora con Jesucristo.

<sup>11</sup> Y todo sila ay admiti que si Jesucristo amo el Señor, para dale honor con el Dios Padre.

### *El Claridad del Maga Estrellas*

<sup>12</sup> Mi maga estimao amigos, pensa enbuena-mente de ese buen ejemplo de obediencia, y como pirmi man ustedes ya obedece conmigo cuando junto pa yo con ustedes, ahora mas obedece ya gayot masquin lejos ya yo con ustedes. Continua cada uno di ustedes obedece con Dios hasta ay queda completo el di ustedes salvacion, y hace ansina con grande respeto para con Dios. <sup>13</sup> Puede ustedes hace ansina cay Dios ta trabaja adentro del corazon de cada uno di ustedes, para puede otorga hace el querer de Dios, y para ayuda con ustedes hace este querer.

<sup>14</sup> Hace todo las cosas sin reclamo y sin discusion, <sup>15</sup> para ustedes como maga anak de Dios ay queda nuay mancha de pecado aqui na mundo lleno de gente malo. Debe ustedes dale claridad entre el maga pecador, como el maga estrellas ta brilla na cielo oscuro. <sup>16</sup> Puede ustedes dale claridad cay ta lleva ustedes el mensaje que ta dale vida eterna con el maga gente. Si ta hace ustedes

ansina, ay queda gayot yo alegre al llegar otra vez si Jesucristo, cay el di mio trabajo alli con ustedes hende en vano.

<sup>17</sup> El fe di ustedes dol el ofrenda que ta ofrece con Dios. Si ay dale yo el di mio mismo vida para basia mi sangre para hace completo ese ofrenda di ustedes, na, alegre pa yo igual con ustedes! Que quiere decir masquin ay muri pa yo por causa di ustedes, alegre yo siempre. <sup>18</sup> Y ansina tamen debe ustedes queda alegre igual connmigo.

### *Si Timoteo y si Epafrodito*

<sup>19</sup> Tiene yo el esperanza que ay puede yo manda anda con Timoteo alli con ustedes de pronto, si este el querer del Señor Jesucristo. Entonces puede le lleva connmigo el maga informacion acerca di ustedes, para dale connmigo alegria. <sup>20</sup> Nuay mas gayot yo otro gente aqui igual como con Timoteo, cay ta pensa le con ustedes igual como ta pensa yo con ustedes, y tiene le lingasa gayot para el bien di ustedes. <sup>21</sup> Deverasan ta observa yo que el maga gente ta pensa lang para el bien di ila mismo, y hende para el trabajo di Jesucristo. <sup>22</sup> Pero ustedes sabe el valor di Timoteo, y si paquemodo le ta trabaja por causa del Buen Noticia junto connmigo, como si fuera yo el di suyo tata y ele el di mio anak. <sup>23</sup> Al saber yo si paquemodo todo las cosas ay sale para di mio, entonces ay manda yo con ele anda dayun alli con ustedes, y este gayot el di mio plano. <sup>24</sup> Tiene yo confianza con el Señor que ele ay permiti tamen connmigo para anda de pronto alli con ustedes.

<sup>25</sup> Ya llega tamen yo pensa que necesita yo manda bira otra vez con Epafrodito, mi hermano na fe quien igual conmigo trabajador y soldao para con Jesucristo. Ele amo el mensajero con quien ya manda ustedes aqui para ayuda na di mio maga necesidad. <sup>26</sup> Bien con ansias ya gayot ele mira con ustedes, y bien malingasa le cay ya sabe dao ustedes que ele estaba enfermo. <sup>27</sup> Deverasan man, estaba le enfermo y cerca ya gayot era le muri. Pero Dios ya tene lastima con ele, y hende lang con ele, sino hasta conmigo tamen, y por causa del di suyo lastima ya libra ya le conmigo de tener mas grande tristeza. <sup>28</sup> Poreso mas con ansias ya gayot yo para manda con Epafrodito bira alli, para tene ustedes alegria al mirar con ele otra vez, y para mengua el di mio lingasa acerca di ustedes. <sup>29</sup> Entonces recibi enbuenamente con ele con todo alegria como hermano na fe. Dale tamen respeto con el maga gente quien ta trabaja para con el Señor como si Epafrodito, <sup>30</sup> cay cerca ya era le muri por causa cay ya pone le su vida na peligro para sirvi con Jesucristo, y para dale conmigo el ayuda que ustedes mismo nuay puede dale.

### 3

#### *El Verdadero Vida Bueno*

<sup>1</sup> Por ultimo, mi maga hermano, tene alegria por causa del Señor. Hende man dificil para conmigo escribi otra vez este maga cosas acerca del maga maestro del enseñanza falso, el mismo maga cosas que ya escribi ya yo antes. Y este consejo ay omenta pa el ayuda para con ustedes.



<sup>2</sup> Tene cuidao con ese maga gente Judio na grupo de creyente quien ta enseña que necesita hace islam para tene vida eterna. Mal gente sila, dol maga perro bien valiente. <sup>3</sup> Pero kita amo el maga verdadero creyente de Dios, y hende por causa de hacer islam con el cuerpo sino por causa del fe na di aton maga corazon. Poreso ta adora kita con Dios por medio del Espiritu Santo, y tiene kita alegria por causa lang di Jesucristo. Hende kita ta pone confianza para queda salvao na maga cosas que ta puede lang kita hace por medio del di aton mismo fuerza. <sup>4</sup> Pero yo mismo, si quiere yo, puede tamen yo confia era con ese maga cosas. Masquin otro gente ta pensa que ele tiene maga cosas que puede le confia, yo tiene mas que con ele. <sup>5</sup> Cay cuando ocho dias pa lang yo de nacido, ya hace conmigo islam. Un gente yo de Israel, na linea de Benjamin, y puro Hebreo el di mio lenguaje cuando bata pa yo. Si acerca del ley que Dios ya dale con Moises, ya obedece gayot yo enbuenamente con todo el maga mandamiento de ese ley, cay Pariseo tamen yo. <sup>6</sup> Si acerca del di mio sinceridad, yo ya gayot antes el bien sincero na di mio religion, por este rason ya hace gane yo todo el que ya puede yo para hace dificil con el vida del maga creyente di Jesucristo. Nuay gayot yo culpa na vista del maga gente, cay enbuenamente gayot yo ya obedece con el ley. <sup>7</sup> Antes yo de tener fe con Jesucristo, ya considera yo con todo este maga buen cosas como si fuera estos el di mio ganancia o el di mio riqueza. Pero ahora ta considera yo que estos nuay mas valor. Ahora quiere lang yo tene confianza y esperanza con Jesucristo, y por amor

di suyo nuay yo otro cosa que ta considera como el di mio riqueza. <sup>8</sup> Deveras, hende lang este maga cosas, sino todo tamen el maga cosas na di mio vida, ta considera yo ahora como nuay mas valor si ta compara lang yo con estos y con el grande ventaja que tiene yo de conocer y obedecer con Jesucristo, el di mio Señor. Todo este maga cosas ya deja ya yo por amor di Jesucristo, y para puede tene buen relacion con ele, y ahora todo este maga cosas ta considera yo como basura ya lang. Cay quiere yo que si Jesucristo lang amo ay queda el di mio riqueza, <sup>9</sup> y ay queda yo unido con ele. Henda na yo ay precura tene perfeccion del di mio fuerza lang por medio de obedecer el ley di Moises, sino Dios ta considera conmigo como si fuera nuay yo pecado por medio lang del fe con Jesucristo. Ese perfeccion ta sale con Dios, y ta depende lang na fe. <sup>10</sup> El cosa quiere yo hace amo conoce pa gayot mas con Jesucristo, y quiere yo sinti el poder que tiene le desde el tiempo ya resucita ya le. Quiere tamen yo sufri como ya sufri ya le, y con ansias gayot yo hace el querer de Dios, como ya hace si Jesucristo masquin hasta na di suyo muerte, <sup>11</sup> para puede yo tene el esperanza de tener parte na resurreccion del muerte para el vida hasta para cuando.

### *El Carrera para Llega na Patujan*

<sup>12</sup> Hende yo ta habla que ya cumpli ya yo todo ese, ni perfecto ya yo. Sino ta pone gayot yo todo mi fuerza para alcanza con ese resurreccion y perfeccion, cay si Jesucristo amo ya escoje conmigo

para ay tene yo este maga cosas. <sup>13</sup> Maga hermano, nuay pa yo aquel vida de perfeccion, pero un cosa lang yo ta hace: hende yo ta pone atencion con el maga cosas que ya pasa ya antes y que ya hace ya yo, sino ta precura gayot yo pone todo mi fuerza para alcanza yo aquel maga cosas que nuay pa pasa. <sup>14</sup> El unico cosa ta hace yo ahora amo que ta pone gayot yo todo mi fuerza para alcanza yo el patujan de este vida, para puede yo gana el recompensa que Dios ay dale conmigo. Este recompensa ay tene yo por medio di Jesucristo si Dios ay llama conmigo para subi yo na cielo.

<sup>15</sup> Entonces, kita maga fuerte ya na fe debe tene el atitud que ta vene acorde con el maga cosas ta habla yo aqui. Si tiene di ustedes quien tiene otro pa pensamiento, Dios ay hace pa mas claro tamen con ustedes para sabe el verdad. <sup>16</sup> Pero continua kita siempre obedece el mismo verdad que ya sigui ya kita.

<sup>17</sup> Maga hermano, imita ustedes con el ejemplo del di mio vida, y pone atencion canila quien ta imita tamen el di amon ejemplo, cay bueno ese ejemplo. <sup>18</sup> Muchas veces ya gayot yo ta habla con ustedes y ahora ta repeti tamen yo otra vez con tristeza, que tiene mucho gente quien ta habla que sila maga creyente, pero ta vivi sila el manera igual con el maga enemigo del cruz di Jesucristo. Y este cruz ta representa que puede tene salvacion por medio lang de fe con Jesucristo. <sup>19</sup> Nuay sila verdadero fe con Jesucristo, poneso ay queda sila castigao hasta para cuando. El maga deseo del di ila estomago y cuerpo dol el di ila dios, y tiene sila alegria na maga cosas que debe sila tene huya.

Hasta el di ila maga pensamiento ta pone lang sila atencion na maga cosas aqui na mundo. <sup>20</sup> Pero kita maga creyente tiene el di aton nacion na cielo, y ta espera kita con ansias con el Salvador, el Señor Jesucristo, quien ay llega otra vez desde el cielo. <sup>21</sup> Ele ay cambia el di aton maga cuerpo maluya para queda igual con el di suyo cuerpo resucitao, lleno de hermosura y fuerza. Ay hace le ese por medio del di suyo poder, y con ese poder puede le lleva todo las cosas bajo mando di suyo.

## 4

### *El Maga Instruccion*

<sup>1</sup> Entonces, maga hermano con quien yo ta ama y ta desea mira, ustedes ta dale conmigo alegria, y ustedes mismo dol di mio premio que ta dale mira que bueno el di mio trabajo. Para ustedes duro na fe con el Señor Jesucristo.

<sup>2</sup> Ta roga ya yo con Euodia y con Sintique tamen para man uyon ya sila, como maga hermana na fe con el Señor. <sup>3</sup> Y ta pidi yo contigo, mi fiel uban, ayuda tu para ese dos mujer ay tene paz entre canila, cay ya ayuda gayot sila conmigo na trabajo de hacer calayat el Buen Noticia, junto con Clemente y con el los demas uban di mio. Todo el di ila maga nombre talla ya con Dios, listao ya na libro de vida donde tiene maga nombre del maga gente quien tiene vida eterna.

<sup>4</sup> Tene alegria siempre por causa del di ustedes relacion con el Señor. Y ta repeti yo otra vez, tene alegria!

<sup>5</sup> Manda sabe con todo el maga gente que bien amable ustedes, cay cerca ya gayot llega el Señor. <sup>6</sup> No man lingasa, sino reza lang acerca de todo las cosas. Dale gracias con Dios si ta pidi ustedes con ele, y manda sabe con ele todo el di ustedes maga necesidad. <sup>7</sup> Si ta hace ustedes ansina, entonces Dios ay dale el di suyo paz con ustedes. Kita maga gente hende gayot ta puede entende si cosa ese paz, pero si tiene ustedes ese, Dios ay cuida enbuenamente con el di ustedes maga corazon y maga pensamiento para queda ustedes calmao y alegre por medio de fe con Jesucristo.

<sup>8</sup> Por ultimo, maga hermano, pensa siempre ustedes del maga cosas bueno que ta merece respeto. Por ejemplo, maga cosas verdad, maga cosas bueno, maga cosas justo, y maga cosas agradable y bonito. Si tiene maga cosas bueno que ta merece el aprobacion di ustedes, guarda con estos siempre na di ustedes pensamiento. <sup>9</sup> Hace todo el maga cosas que yo ya enseña con ustedes y que ustedes gane ya recibi y ya aprende, y hace las cosas que ta mira ustedes conmigo ta hace. Entonces Dios quien ta dale canaton paz, ay esta junto con ustedes.

### *Gracias por el Ayuda*

<sup>10</sup> Que grande gayot el alegria ta tene yo na di mio corazon por causa del di mio relacion con el Señor, y cay despues de largo tiempo ta ayuda ustedes conmigo otra vez! Hende yo ta habla que ya olvida ya ustedes conmigo completamente, sino que nuay lang ustedes oportunidad para manda ayuda. <sup>11</sup> Ni hende yo ta reclama con ustedes

cay nuay yo nada. Ya aprende ya man yo tene alegria y esta contento con masquin cosa yo tiene.

<sup>12</sup> Sabe ya yo vivi na pobreza, y sabe tamen yo vivi na riqueza. Ya aprende ya yo si paquemodo esta contento masquin donde yo y masquin cosa tiempo, si con hambre o busuk, si tiene o nuay.

<sup>13</sup> Ta puede yo hace todo las cosas cay si Jesucristo amo ta dale fuerza conmigo.

<sup>14</sup> Pero bueno gayot ustedes, cay ya manda el ayuda aqui conmigo cuando ya pasa gayot yo dificultad. <sup>15</sup> Y ustedes maga gente de Filipos, bien sabe que na principio cuando nuevo pa lang yo ta predica el Buen Noticia y ya sale yo na Macedonia, ustedes lang gayot el unico grupo de creyente quien ta ayuda conmigo. Ta dale ustedes conmigo maga regalo para expresa el di ustedes gracias por el ayuda del Buen Noticia que yo ya predica con ustedes. <sup>16</sup> Y masquin talla ya yo na Tesalonica, ustedes ya manda conmigo ayuda mas de una vez para tapa el di mio maga necesidad. <sup>17</sup> No quiere lang gayot yo recibi regalo, sino quiere yo que ay omenta el recompensa de Dios para con ustedes, por causa del cuidao di ustedes para conmigo.

<sup>18</sup> Ya recibi ya yo mucho, hasta sobra ya gayot! Y con el enviao di ustedes por medio di Epafrodito, tiene ya yo todo el que ta necesita. El di ustedes maga regalo como si fuera perfume oloroso ofrecido para con Dios, y como un sacrificio aceptable que puede dale alegria con Dios. <sup>19</sup> Y Dios con quien yo ta sirvi, ay dale con ustedes todo el que ta falta, por medio del di suyo abundancia de riqueza. Ay dale le con ustedes por causa del di

ustedes buen relacion con Jesucristo. <sup>20</sup> El honor y alabanza con el di aton Dios Padre hasta para cuando! Amen.

*El Maga Ultimo Saludos*

<sup>21</sup> Ta envia yo recuerdos con todo el maga creyente alli quien ta ama y ta obedece con Jesucristo, y el maga hermano na fe taqui junto conmigo ta envia tamen el di ila maga recuerdos con ustedes. <sup>22</sup> Todo el maga creyente di Jesucristo ta saluda con ustedes, especialmente aquellos na palacio del Rey Cesar.

<sup>23</sup> Ojala que el gran favor del Señor Jesucristo ay esta con ustedes alli. Amen.

## **El Nuevo Testamento New Testament in Chavacano**

copyright © 1981 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chavacano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Chavacano

**© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d2751f3c-7468-57f4-8e19-40d7bd195231